

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
Vice Chairman	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Parish Secretary	Vera Arabian	(626) 449-1523

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի դրկուի առ աջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովսերու նուիրատուութիւնները:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշնեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը: Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

Ղուկասու Աւետարանէն. (Luke) 16:1-31

Անհրաւ Տնտեսի Առակը

Եւ Յիսուս ըսաւ իր աշակերտներուն. «Հարուստ մարդ մը կար, որ տնտես մը ունէր. անոր վրայ ամբաստանութիւն եղաւ, իբր թէ կը վատնէր իր տիրոջ ինչքերը: Տէրը կանչեց զայն եւ ըսաւ անոր. այս ի՞նչ բան կը լսեմ քու մասին, տո՛ւր քու տնտեսութեանդ հաշիւը, որովհետեւ այլեւս չես կրնար տնտես ըլլալ: Տնտեսը իր մտքէն ըսաւ. ի՞նչ պէտք է ընեմ, քանի որ տէրս ինձմէ կ'առնէ տնտեսութիւնս. աշխատիլ չեմ կրնար, մտաւ կ'ամչնամ: Գիտեմ թէ ինչ պիտի ընեմ, որպէսզի երբ տնտեսութենէս հեռացուիմ՝ զիս ընդունին իրենց տուները: Եւ իր տիրոջ պարտապաններէն իւրաքանչիւրը մէկ առ մէկ քովը կանչելով՝ ըսաւ առաջինին. դուն իմ տիրոջս որքա՞ն պարտք ունիս: Եւ ան ըսաւ. հարիւր մար ձէթ եւ տնտեսը ըսաւ անոր. ա՛հ քու պարտագիրդ եւ նստէ՛ ու անմիջապէս գրէ՛ «յիսուն»: Այս ըսաւ միւսին. դուն որքա՞ն պարտք ունիս: Եւ ան ըսաւ. հարիւր քո՞ղ ցորեն: Տնտեսը ըսաւ անոր. ա՛հ քու պարտագիրդ եւ նստէ՛ ու գրէ՛ «ութսուն»: Եւ Տէրը գովեց անհրաւ տնտեսը, որովհետեւ իմաստութեամբ գործեց, քանի որ այս աշխարհի որդիները իրենց սերունդին մէջ աւելի իմաստուն են, քան լուսի որդիները»:

«Եւ ես կ'ըսեմ ձեզի՝ անհրաւ մամոնայէն ձեզի բարեկամներ շինեցէք, որպէսզի երբ այդ պակսի՝ յախտեանական յարկերուն մէջ ընդունին ձեզ: Քիչ քանի մէջ հաւատարիմ եղողը շատի մէջ ալ հաւատարիմ է, իսկ քիչի մէջ անհրաւը, շատի մէջ ալ անհրաւ է: Արդ, եթէ անհրաւ մամոնային մէջ հաւատարիմ չեղաք՝ ճշմարիտը ո՞վ պիտի վստահի ձեզի: Եւ եթէ օտարին պատկանող քանի մէջ հաւատարիմ չեղաք՝ ձերինը ո՞վ պիտի տայ ձեզի: Ոչ մէկ ծառայ կրնայ երկու տիրոջ ծառայել, որովհետեւ եթէ աստէ մէկը՝ պիտի սիրէ միւսը. կամ եթէ մեծարէ մէկը՝ պիտի արհամարէ միւսը: Չէք կրնար ծառայել թէ՛ Աստուծոյ եւ թէ՛ մամոնային»:

Now He was also saying to the disciples, "There was a rich man who had a manager, and this manager was reported to him as squandering his possessions.

"And he called him and said to him, 'What is this I hear about you? Give an accounting of your management, for you can no longer be manager.'

"The manager said to himself, 'What shall I do, since my master is taking the management away from me? I am not strong enough to dig; I am ashamed to beg. 'I know what I shall do, so that when I am removed from the management, people will welcome me into their homes.' "And he summoned each one of his master's debtors, and he began saying to the first, 'How much do you owe my master?' "And he said, 'A hundred measures of oil.' And he said to him, 'Take your bill, and sit down quickly and write fifty.' "Then he said to another, 'And how much do you owe?' And he said, 'A hundred measures of wheat.' He said to him, 'Take your bill, and write eighty.' "And his master praised the unrighteous manager because he had acted shrewdly; for the sons of this age are more shrewd in relation to their own kind than the sons of light. "And I say to you, make friends for yourselves by means of the wealth of unrighteousness, so that when it fails, they will receive you into the eternal dwellings. "He who is faithful in a very little thing is faithful also in much; and he who is unrighteous in a very little thing is unrighteous also in much. "Therefore if you have not been faithful in the use of unrighteous wealth, who will entrust the true riches to you? "And if you have not been faithful in the use of that which is another's, who will give you that which is your own? "No servant can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or else he will be devoted to one and despise the other. You cannot serve God and wealth."

Ephesians(Եփեսացի) 4:17-5:14

Now this I affirm and insist on in the Lord: you must no longer live as the Gentiles live, in the futility of their minds. They are darkened in their understanding, alienated from the life of God because of their ignorance and hardness of heart. They have lost all sensitivity and have abandoned themselves to licentiousness, greedy to practice every kind of impurity. That is not the way you learned Christ! For surely you have heard about him and were taught in him, as truth is in Jesus. You were taught to put away your former way of life, your old self, corrupt and deluded by its lusts, and to be renewed in the spirit of your minds, and to clothe yourselves with the new self, created according to the likeness of God in true righteousness and holiness.

So then, putting away falsehood let all of us speak the truth to our neighbors for we are members of one another. Be angry but do not sin; do not let the sun go down on your anger, and do not make room for the devil. Thieves must give up stealing; rather let them labor and work honestly with their own hands, so as to have something to share with the needy. Let no evil talk come out of your mouths, but only what is useful for building up, as there is need, so that your words may give grace to those who hear. And do not grieve the Holy Spirit of God, with which you were marked with a seal for the day of redemption. Put away from you all bitterness and wrath and anger and wrangling and slander, together with all malice, and be kind to one another, tenderhearted, forgiving one another, as God in Christ has forgiven you.

Therefore be imitators of God, as beloved Children, and live in love, as Christ loved us and gave himself for us, a fragrant offering and sacrifice to God.

But fornication and impurity of any kind, or greed, must not even be mentioned among you, as is proper among saints. Entirely out of place is obscene, silly, and vulgar talk; but instead, let there be thanksgiving. Be sure of this, that no fornicator or impure person, or one who is greedy (that is, idolater), has any inheritance in the kingdom of Christ and of God.

Let no one deceive you with empty words, for because of these things the wrath of God comes on those who are disobedient. Therefore do not be associated with them. For once you were darkness, but now in the Lord you are light. Live as children of light for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light.

Therefore it says, " Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you."

Ուրեմն սա՛ կը յայտարարեմ ու Տերոջմով կը վկայեմ, որ դուք այլևս չընթանաք այնպէս՝ ինչպէս ուրիշ հեթանոսները կ'ընթանան, իրենց միտքին ունայնութեան մէջ: Անոնց միտքը խաւարած է, եւ իրենք ուժացած են Աստուծոյ կեանքէն՝ իրենց մէջ եղած անգիտութեան եւ իրենց սիրտին կուրուքեան պատճառով: Անզգայ դարձած անճանաոր եղան ցոփութեան, որպէսզի ամէն տեսակ անմաքրութիւն գործեն ազահոյեանք: Բայց դուք այնպէս չարովեցաք Քրիստոսը, եթէ իսկապէս լսեցիք զինք եւ տրովեցաք իրո՛ւ՛՛ Յիսուսի մէջ եղող ճշմարտութեան համաձայն՝ որպէսզի թօթափեք ձեր նախկին վարքին վերաբերող Հին մարդը, որ ապականած է խաբեբայ ցանկութիւններով, նորոգուիք ձեր հոգիով, ու հագնիք նոր մարդը, որ ստեղծուած է արդարութեամբ եւ ճշմարիտ սրբութեամբ՝ Աստուծոյ պատկերին համաձայն: Ուստի՝ թօթափելով ստեղծ ճշմարտութիւնը խօսեցէք իրարու հետ, որովհետեւ մենք իրարու անդամներ ենք: Բարկացէ՛ք, բայց մի՛ մեղանցէ՛ք. արեւը թող մայր չմտնէ ձեր բարկացած վիճակին վրայ, ու տեղ Մի՛ տար շարահոսին: Ան՛ որ կը գողնար ա՛լ թող չգողնայ. այլ մանաւանդ թող աշխատի՝ իր ձեռքերով գործելով ինչ որ բարի է, որպէսզի բան մը ունենայ տալու կարօտեալին: Ո՛չ մէկ վատ խօսք թող ելլէ ձեր բերանէն, հասպա՛ ինչ որ բարի է, շինութեան կարքին համեմատ, որպէսզի շնորհք տայ լսողներուն: Եւ մի՛ տրտմեցնէք Աստուծոյ Սուրբ Հոգին, որով դուք կընթեցաք ազատագրութեան օրոտան համար: Ամէն տեսակ դառնութիւն, գայրոյթ, բարկութիւն, գոչիւն ու հայհուդութիւն թող վերցոյին ձեզմէ՛ ամէն տեսակ չարամտութեան հետ. եւ քաղցր եղէք իրարու հանդէպ, գթած, ներելով իրարու, ինչպէս Աստուած Քրիստոսով ներեց ձեզի:

Ուրեմն մնանցէ՛ք Աստուծոյ սիրելի գաւակներու պէս, եւ ընթացէ՛ք սիրով մէջ, ինչպէս Քրիստոս ալ մեզ սիրեց ու մեզի համար ընծայեց ինքզինք Աստուծոյ որպէս պատարագ ու զոհ անուշաբոյր հոտ ըլլալով:

Բայց պողնկութեան եւ ամէն տեսակ անմաքրութեան կամ ազահոյեան անուցն իսկ թող չիշուի ձեր մէջ, ինչպէս կը պատշաճի սուրբերուն, ո՛չ ալ լրբութեան, յիմար խօսակցութեան կամ խելկատակութեան, որոնք չեն պատշաճիր. այլ փոխարէնը շնորհակալութիւն լայտեցէ՛ք: Քանի՛ զիտեք՝ թէ ո՛չ մէկ պողնկող, կամ անմաքր, կամ ազահ, որ կոտայաշտ է, ունի՛ որեւէ ժառանգութիւն Քրիստոսի եւ Աստուծոյ Թագաւորութեան մէջ:

Ո՛չ մէկը թող խաբէ ձեզ ունայն խօսքերով, որովհետեւ այս բաներուն պատճառով Աստուծոյ բարկութիւնը կու գայ անհնազանդութեան որդիներուն վրայ: Ուրեմն բաժանակից մի՛ ըլլաք անոնց, որովհետեւ ժամանակին դուք խաւար էիք, բայց հիմա լոյս էք Տերոջմով. ուստի՛ ընթացէ՛ք լոյսի գաւակներու պէս, քանի որ Հոգիին պտուղը ամէն տեսակ բարութեամբ, արդարութեամբ ու ճշմարտութեամբ է: Քննեցէ՛ք թէ ի՛նչ է Տէրոջ հաճելին, եւ ընկերակից մի՛ ըլլաք խաւարին անպտուղ Գործերուն, այլ փոխարէնը կշտամբեցէ՛ք զանոնք: Որովհետեւ անոնց ըրածը գաղտնի բաներու մասին խօսիլն իսկ անօթ է. բայց ամէն բան որ կշտամբուած է՝ կը յայտնաբերուի լոյսին միջոցով, որովհետեւ լոյսն է որ կը յայտնաբերէ ամէն ինչ:

Ուստի կ'ըսէ. «Արթնցի՛ր, դուն որ կը քնանաս, ու կանգնէ՛ մտելներէն, եւ Քրիստոս սիրտի փայլի բու՛ վրայ»:

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Ages 4 - High School Are Welcome
Register every Sunday 10:45a.m. Dunaians Hall
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
 And when he is old, he will not depart from it.”**
Proverbs 22:6

**Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
 Կիրակնօրեայ Վարժարան
 Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
 Տունայեանց սրահին մէջ
 Արձանագրութիւն ամէն Կիրակի ժամը 10:45-ին
 Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
 Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137**

**«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»**
Առակաց 22:6

Արցախի Հայերը Պէտք ունին Ձեր Օգնութեան
 Միացե՛ք Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու հաւատացեալներուն օգնելու համար մեր եղբայրներուն եւ քույրերուն Ղարաբաղի մէջ սատարելու Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի Արցախի Մարդասիրական Ֆոնտին: Հասցեան պիտի յատկացուի զոհուած զինուորներու ընտանիքներուն որոնք քաջաբար պահպանած են Արցախի սահմանները եւ նաեւ այն ընտանիքներուն որոնք կորսնցուցած են իրենց տուները Ազերիներու զօրքերու կողմէ: Այս ոմբակոծումին պատճառաւ շատ հայ ընտանիքներ անտուն մնացին Ապրիլի սկիզբէն առանց որեւէ օգնութիւններու ծրագրի: Այս ընտանիքները կը վստահին եկեղեցիներու իրենց առօրեայ պէտքերուն համար: Բոլոր նուիրատուութիւնները պիտի գործածուին ի նպաստ այս Ֆոնտին եւ տուրքերէ զերծ են:

Armenians in Artsakh Need Your Support

Join St. Gregory efforts to help our brothers and sisters in Nagorno-Karabagh by helping us to contribute to the Western Diocese Humanitarian Fund for Artsakh. This fund benefits the families of the fallen soldiers who bravely protected the borders of Artsakh and those families who have suffered losses as a result of the military aggression perpetrated by Azerbaijan's Armed Forces. Today, many families remain homeless as a result of the bombing campaigns which took place during the conflict at the beginning of April. Impoverished, and without a support system, these families are depending on the church's support to meet their daily needs. All donations are tax deductible and 100% of the donations will be used toward the fund's purpose.

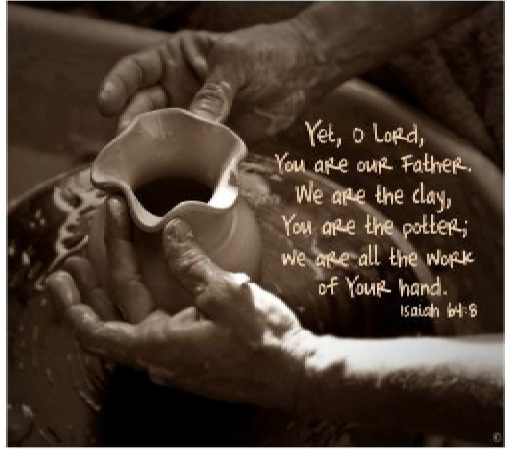


“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7



RELIGIOUS EDUCATION RETREAT COMMITTEE OF THE WESTERN DIOCESE
 Under the Auspices of His Eminence Archbishop Hovnan Derderian,
 Primate of the Western Diocese
 Presents Annual Retreat

“The Potter and the Clay”



MARCH 27- 28, 2017

On the hilltop of Serra Retreat Center overlooking the ocean
 3401 Serra Road, Malibu, CA 90265

Where are God's fingerprints in my life?

Come and enjoy a peaceful atmosphere with outstanding views of mountains and The ocean's wide blue horizon, spiritual reflections, meditation on God's word and The Stations of the Cross to Calvary, Footprints to Calvary Movie presentation & reflection on movie. Personal quiet time



Lena Simonian (818) 383-1322; Lucy Tashjian (818) 755-1817
 or email to Linda Stepanian: lindac.stepanian@gmail.com

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian Church
History for all your Friends and
Family**



**Every Sunday after
Church Services**

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԽՈՐԻՉ
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ**

ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Wednesday – March 22, 2017** - Michink Dinner
- **Sunday – April 2, 2017** - Explanation of Holy Week Service
- **Wednesday – April 5, 2017** - Friendship Club Luncheon
- **Friday – April 7, 2017** - with the help of ACYO Der Hayr will prepare Nushkhark for Easter.
- **Saturday, April 8, 2017** - Ladies Society, Annual Fashion Show. Please see flyer
- **Wednesday, April 19, 2017** - Ladies Society, Monthly Luncheon.
- **Thursday – April 20, 2017** - Men’s Forum Dinner.
- **Friday – May 5, 2017** Family Night
- **Wednesday, May 17, 2017**-Ladies Society, Mothers’ Day Luncheon.
- **Sunday – May 21, 2017** - Episcopal Badarak, ABP Hovnan Derderian presiding.
- **Wednesday, June, 21, 2017** - Ladies Society, Monthly Luncheon.
- **Sunday, September 10, 2017** – 10th Anniversary of Consecration Episcopal Badarak and Ordination of Deacons, sub-deacons, and tbeers
- **Friday – August 4, 2017** Family Night.
- 10th Anniversary of Consecration & **Married Couples’ day** for the past 10 years TBD.

WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE EVENTS, PLEASE CONTACT DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասներու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայերենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

*Archpriest Fr. Sarkis Petoyan and
the Parish Council of St. Gregory Armenian Church
Prayerfully Invite you to Attend
All Lenten Husgoom Prayer Vigils*

**Wednesday, March 22, 6:30 p.m.
Followed by Special Michink Dinner
Wednesday, March 29, 7:00 p.m.
Wednesday, April 5 7:00 p.m.**

All services will be conducted in Armenian and English, using our state-of-the-art user-friendly service books for what will be an enriching and spiritually-rewarding experience. You are encouraged to remain for a fellowship supper in the Yegavian Hall.

Տէր Սարգիս Աւագ Քհյն. Փերօյեան եւ Սր. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցույ Ծխական Խորհուրդի Անդամները միասնաբար կը հրաւիրեն ձեզ ներկայ գտնուելու Հսկումի բոլոր արարողութիւններուն

Չորեքշաբթի, Մարտ 22, 2017 Երեկոյեան ժամը 6:30ից եւ Միջինքի ընթրիք անմիջապէս ետք

Չորեքշաբթի, Մարտ 29, 2017 Երեկոյեան ժամը 7ից

Չորեքշաբթի, Ապրիլ 5, 2017 Երեկոյեան ժամը 7ից

Բոլոր արարողութիւնները պիտի ըլլան Հայերէն եւ Անգլերէն լեզուներով հետեւելով Հսկումի արդիական եւ հոգեպարար նոր ժամագրքին: Հսկումէն վերջ բոլորդ հրաւիրուած էք աւանդական դարձած պահոց համեղ ընթրիքին Եկաւեան սրահին մէջ:

Մեծ Պահոց Շրջանի Հսկումներ Եւ Սիրոյ Ծառ

Մեծ Պահոց շրջանին ամէն Չորեքշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ից եկեղեցույս մէջ տեղի պիտի ունենայ հսկման արարողութիւն: Արարողութիւնէն ետք աւանդական դարձած պահոց համեղ ընթրիքը պիտի սպասարկուի Եկաւեան սրահին մէջ: Ուստի նուիրատուութիւններ կարելի է կատարել Տիկ Ծանեթ Գեորգեանին:

As of Wednesday March 1, 2017 Vesper services (Husgoom) will be held in the church sanctuary every Wednesday at 7:00 PM, and will be followed by Lenten supper (Siro-Jash) at Yegavian Hall: To sponsor or for donations please contact Mrs. Jeanette Kevorkian.



Donation \$85

St. Gregory Ladies Society

cordially invites you to the 52nd Annual Luncheon & Fashion Show

YOU'VE NEVER BEEN
LOVELIER

Saturday April 8, 2017

Boutique & Social Hour 10:00 AM
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

The Hilton - Universal City
555 Universal Hollywood Dr. Universal City, CA 91608

Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535

Salpi Mankerian (626) 355-3789

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

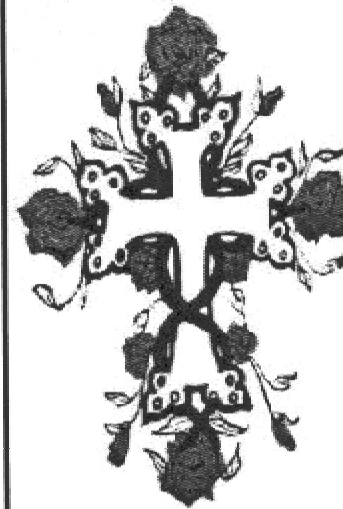
We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

DIVINE LITURGY: 101

A Step-By-Step Explanation of the Divine Liturgy (Badarak) as It's Taking Place



10:30 AM-12:00 PM

2nd Floor Balcony

Last Sunday of Every Month

Presented by

St. Gregory Armenian Church &
Sub-Deacon Aleksan Giragosian

Free and Open to the Public

Hye Camp 2017



Staff Applications open January 1st
Camper Applications open March 1st

www.hyecamp.com



2017 Camp Dates

Week 1: July 16-July 22
Week 2: July 23-July 29
Week 3: July 30-August 5
Week 4: August 6-August 12

Never been to Camp before?

Join us for FAMILY DAY on
April 29th at Camp!

Register at
www.hyecamp.com



St. Gregory Armenian Church Ladies Society Annual Meechink Dinner

Geragos Hall

Wednesday, March 22, 2017

Church service: 6:30p.m. Dinner 7:30p.m.

New Generation Dance Ensemble

Menu: Lenten Dinner Featuring Topik Kufta
Sponsored By:

Mr. & Mrs. Haig Mermerian
Mr. & Mrs. David Mgrublian
Mrs. Angel Mavilian
Mr. & Mrs. Krikor Konialian

Mrs. Flora Dunaians
Mr. & Mrs. Hartyoon Hilalian
Mrs. Hilda Murachanian
Dr. & Mrs. Nubar Sethian

RSVP IS A MUST!

Church Office 626-449-1523 Anahid Bedian 323-255-4292
Jeannette Kevorkian 818-244-7222

Tickets will be sold also on Sundays & Wednesdays at The Church
Donation: \$30

Only tables of 10 are reserved with advance payment

Սր. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Եկեղեցւոյ
Տիկնանց Միութեան Տարեկան
Միջինք – Հսկում

Ընթրիք Թօթիկ Գուֆթա
Յայտագիր - Նոր Սերունդ Մշակութային Միութեան
Պարահումք

Չորեքշաբթի, Մարտ 22, 2017
Հսկում՝ 6:30-ին Պահիի Հաշ եւ Պարի Յայտագիր՝ 7:30-ին
Նուէր՝ \$30

Սրտագինս կը հրաշիրենք մեր բարեպաշտ հաւատացեալները ներկայ գտնուիլ Ս. Չատուկան հոգեպարար արարողութեանց Իշխազինց Սր. գրական աստուածութիւն մըն է: Դաւատացեալները իսկ կը նուիրեն Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար: Կը խնդրենք որ բաշալեռէք մեր առաքելութիւնը:

You are joyfully invited to participate in all of our services.

On the occasion of the Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ, parishioners may use the enclosed Easter "Youghakin" offering envelope to make their Easter donation.

"Youghakin" translates to "in lieu of oil" donation. Historically the faithful supported the mission of the church at this time of the year with such a donation.

Explanation of Holy Week Services

Please join us on Sunday, April 2, 2017 at 12:30 pm for a special presentation in Yegavian Hall. Our pastor, Fr. Sarkis will explain in a user-friendly format, the meaning and theology of the Holy Week Services.

This will include Palm Sunday's Service of Opening of Curtains (Turunpatsek), Maundy Thursday's Foot Washing (Moduniuva) and Service of Betrayal (Betrayal of Jesus), Good Friday's Burial Rite of Christ (Taghman Gark).

Light lunch will be served.

Աւազ Շաբթոյայ Արարողութեան Բացատրութիւն

Սիրելի հաւատացեալներ, միացէք մեզի Ապրիլ 2, 2017ին անախապէս Սուրբ պատարաքէն ետք, եկեանս Սրահին մեջ. Տէր Սարգիսը յատուկ նախաշրջանի մը ընթացքին պիտի ներկայացնէ եւ բացատրէ Աւազ Շաբթոյայ 4 կարեւոր արարողութիւնները հաւատացեալին ուշադրութեան եւ հասկացողութեան համար:

- Դոնարացք
- Թաղման Արարողութիւն
- Խաւարում
- Ունկլուայ

Թեթեւ ճաշ պիտի հրամցուի բոլոր ներկաներուն

ՏՆՈՐԳՆԵՔ - Տէր Սարգիս շատ մեծ ուրախութեամբ կ'այցելէ ձեր տունները Սր. Չատուկան առիթով տնօրինէքի համար: Անոնք որոնք կը փափաքին թող բարի ոլլան եկեղեցույս գրասենեակը հեռաձայնել (626) 449-1523:

BLESSING OF HOMES - Fr. Sarkis will be more than happy to visit your home on the occasion of Easter. If you wish a home blessing, please call the Church Office at (626) 449-1523.

.....

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

2215 E. Colorado Boulevard, Pasadena, California 91107
Tel: (626) 449-1523 ~ Fax: (626) 449-7039
Email: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

Mid-Lent ("Michink")

The very day of the mid-point of Lent is special, and it is called in Armenian, "michink" meaning "middle". It is the 24th day of Lent, and it occurs on the Wednesday of the fourth week. It must be pointed out that it is not a religious feast of any significance. Thus, it is only to mark a popularly observed occasion. Morally, it inspires and encourages steadfastness, so that the faithful will continue on through the second half, to its end, on Easter Sunday. There are no religious services specifically designated for mid-lent, since it is not a feast day.

The services for that Wednesday are the same as for other Wednesdays of lent, with the sunrise service and the ritual for confession and penance.

Միջինք

Մեծ պահնց ճիշդ կէտը յատկանշող օրը կը կոչուի ՄԻՋԻՆՔ:

Ան կը նշուի Մեծ Պահքի 24-րդ օրը, այսինքն չորրորդ շաբթուան Չորեքշաբթի օրը: Միջինքը զգաստութեան ու ժուժկալ կեանք թելադրող կրօնական ամենատեսարար պահեցողութեան՝ Մեծ Պահքին կէս ժամանակաշրջանը նուաճուած ըլլալու անտումն է, որ իբր այդ կը նկատուի նաեւ խնդութեան առիթ: Այս իրականութեան լոյսին տակ, պէտք է հետեւցնել որ ան յատուկ նշանակութեամբ կրօնական տօն մը չէ: Ուրեմն առաւելաբար ժողովրդական համախմբումի մը առիթն է ան, կորով եւ բարոյական քաջալերանք ներշնչելու հաւատացեալներուն, որպէսզի անոնք իմաստալից պահեցողութիւնը նոյն ոգիով շարունակեն երկրորդ կիսուն եւս, մինչեւ պահքի լրումը, կամ՝ Ս. Զատիկ:

St. Gregory ACYO



**ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH, PASADENA**

SCHEDULE OF HOLY WEEK SERVICES & EASTER

PALM SUNDAY – April 9, 2017

Morning Service 9:30a.m.
Divine Liturgy 10:30 a.m.
Opening the Door service and Children Procession following Badarak

MAUNDY THURSDAY – April 13, 2017

Divine Liturgy 10:30 a.m.
Foot Washing Service
(All children ages newborn to 16 are welcome).....6:30p.m.
Khavaroom (Service of Betrayal).....8:00p.m.

GOOD FRIDAY – April 14, 2017

Service of the Entombment of our Lord 7:00p.m.

HOLY SATURDAY – April 15, 2017

Sunday School Communion and Breakfast.....10:00a.m.
Evening Service & Reading of The Scriptures..... 5:30p.m.
Easter Eve Divine Liturgy..... 6:00p.m.

EASTER SUNDAY – April 16, 2017

Feast of Resurrection of our Lord Jesus Christ
Morning Service9:30a.m.
Divine Liturgy10:30a.m.

*Requiem Service will not be offered Palm Sunday through
Easter Sunday inclusive*

MERELTZ MONDAY – April 17, 2017

Memorial Hokehankisd.....10:00 – 10:15a.m.

*Christ Is Risen From The Dead
Blessed Is The Resurrection Of Christ*

**ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՏԱՅՑ.
ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ, ՓԱՍԱՏԻՆԱ**

**ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՅՑ ԱՌԱԳ ԾԱԲԹՈՒԱՅ
ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԻԿ**

ԾԱՂԿԱԶԱՐԳ - Ապրիլ 9, 2017

Առաւօտեան Ժամերգութիւն..... 9:30ից Կ.Ա.
Սր. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.
Դոճքացեք եւ մանուկներու թափօր.....Պատարագէն ետք

ԱՌԱԳ ՀԻՆԳՇԱԲԹԻ - Ապրիլ 13, 2017

Սր. Պատարագ..... 10:30ից Կ.Ա.
Ոսկուայ..... 6:30ից Կ.Ե.
Խաարման արարողութիւն8:00ից Կ.Ե.

ԱՌԱԳ ՈՒՐԲԱԹ - Ապրիլ 14, 2017

Թաղման արարողութիւն
Տէր եւ Փրկիչ Յիսուս Բրիստոսի.....7:00ից Կ.Ե.

ԱՌԱԳ ԾԱԲԱԹ - Ապրիլ 15, 2017

Կիրակեօրեայ Դպրոցի Հաղորդութիւն եւ Նախանաշ 10:00 Կ.Ա.
Ժամերգութիւն եւ Սր. Գրքի ընթերցումներ 5:30ից Կ.Ե.
Ճրագալոյցի Սր. Պատարագ..... 6:00ից Կ.Ե.

ՍԲ. ԶԱՏԻԿ - Ապրիլ 16, 2017

Առաւօտեան Ժամերգութիւն.....9:30ից Կ.Ա.
Սր. Պատարագ.....10:30ից Կ.Ա.

*Հոգեմանգիստ սփոյի Զատարոյի Ծաղկազարդէն
մինչեւ Զատիկ*

ՄԵՆՈՆՈՅ - ԵՐԿՈՒՇԱԲԹԻ – Ապրիլ 17, 2017

Հոգեմանգաւտեան Պաշտօն.....10:00 – 10:15 Կ.Ա.

*Քրիստոս Յարեալ Ի Մեզեց
Օրհնեալ է Յարութիւն Քրիստոսի*